

**American West Vancouver Chinese School**

P.O. Box 87933, Vancouver, WA 98687 ♦ (360) 931-3298 ♦ AWVCS@Yahoo.com



**美西溫哥華中文學校民國百一年春季班註冊單**

**AWVCS REGISTRATION FOR SPRING 2012 ENROLLMENT**

(每家填一份註冊單, 請以正楷填寫 ONE FORM PER FAMILY. PLEASE PRINT LEGIBLY.)

學生姓名 (英和中文姓名) STUDENT NAME (LAST, FIRST & CHINESE)	性別 M F	生日(m/d/y) BIRTH DATE	在美就讀學校和年級 GRADE IN THE FALL	AWVCS CLASS* TO ENROLL IN	學費(\$150) TUITION	將讀班級(勿填) (OFFICIAL USE)
NON-REFUNDABLE FAMILY REGISTRATION FEE: \$30 家庭註冊費 恕不退註冊費					\$30.00	
FEE DISCOUNTS: ○ EARLY BIRD: \$10/FAMILY (BY JANUARY 22 <sup>ND</sup> ); ○ MULTIPLE STUDENTS: \$10/FAMILY (ENROLL 2 OR MORE STUDENTS)					-- .00	
* PRE-K, LEVELS K-5 AND ADVANCED CLASSES FOR YOUTHS OR CONVERSATION CLASS FOR ADULTS					<b>TOTAL</b>	

**CONTACT'S**

RELATIONSHIP TO STUDENT(S) \_\_\_\_\_ CHINESE NAME \_\_\_\_\_  
 家長和學生的關係: \_\_\_\_\_ 家長姓名: \_\_\_\_\_  
 ENGLISH NAME \_\_\_\_\_  
 家長英文姓名: \_\_\_\_\_  
 ADDRESS \_\_\_\_\_ ZIP CODE \_\_\_\_\_  
 住址: \_\_\_\_\_ 郵政編碼: \_\_\_\_\_  
 E-MAIL \_\_\_\_\_ PHONE \_\_\_\_\_ MOBILE \_\_\_\_\_  
 電郵: \_\_\_\_\_ 電話: \_\_\_\_\_ 手機: \_\_\_\_\_

**AWVCS IS A VOLUNTEER RUN, 501(c)(3) NON-PROFIT, EDUCATIONAL ORGANIZATION. OUR MISSION IS TO PROVIDE A QUALITY, CHINESE LANGUAGE LEARNING EXPERIENCE. WE WELCOME STUDENTS OF ALL ETHNIC BACKGROUND AND NATIONALITY.**

**WE ENCOURAGE FAMILIES TO VOLUNTEER AT OUR SCHOOL; THIS HELPS KEEP TUITION LOW WHILE MAINTAINING EDUCATIONAL EXCELLENCE. PLEASE SEE A STAFF MEMBER OR CLASS REPRESENTATIVE FOR AREAS YOU CAN HELP.**

TOTAL PAYMENT 總金額: \$ \_\_\_\_\_ CHECK NUMBER 支票號碼: \_\_\_\_\_

**PLEASE MAKE YOUR CHECK PAYABLE TO: AMERICAN WEST VANCOUVER CHINESE SCHOOL 支票抬頭請寫**

**退費原則:** 一週內(二月六日前)全額退學費. 一至三週內(二月二十六日前)半額退學費. 三週以上(二月二十六日後)恕不退學費.  
**REFUNDS:** WE WILL REFUND THE TUITION PAID IF A WRITTEN REQUEST IS SUBMITTED TO US BEFORE FEBRUARY 6<sup>TH</sup>.  
 WE WILL REFUND HALF OF THE TUITION PAID IF A WRITTEN REQUEST IS SUBMITTED TO US BY FEBRUARY 26<sup>TH</sup>.  
 REFUND REQUESTS WILL NOT BE ACCEPTED AFTER FEBRUARY 26<sup>TH</sup>.

**PHOTO RELEASE**

I  **AUTHORIZE** /  **DO NOT AUTHORIZE** THE AMERICAN WEST VANCOUVER Chinese School (AWVCS) to photograph me and my family at AWVCS events; and, I grant AWVCS the right to copyright and to use these photos on the School Website and for any form of publication (whether print, digital or electronic via the Internet).

NAME OF PARENT OR LEGAL GUARDIAN \_\_\_\_\_ SIGNATURE \_\_\_\_\_ DATE \_\_\_\_\_

**OFFICIAL USE ONLY**

DATE OF PAYMENT: \_\_\_\_\_ RECEIVED BY: \_\_\_\_\_ PAYMENT AMOUNT: \$ \_\_\_\_\_ CHECK #: \_\_\_\_\_

RECORD #: \_\_\_\_\_ REFUND AMOUNT: \$ \_\_\_\_\_ REASON: \_\_\_\_\_

**American West Vancouver Chinese School**

P.O. Box 87933, Vancouver, WA 98687 ♦ (360) 931-3298 ♦ AWVCS@Yahoo.com



美西溫哥華中文學校

American West Vancouver Chinese School, Vancouver, WA

**2010/2011年免責任就醫授權書**

**Medical Release Form**

假如發生意外事故並且人文學校聯絡不到您，請將兩位可以代您關照而且替您的小孩負責就醫的親戚或朋友的名字寫出來。Should your child be hurt in an accident and we are unable to contact you, please list the names of two individuals who will take responsibility in seeking medical attention.

姓名(Contact Name):	電話(Tel):
姓名(Contact Name)	電話(Tel):
家庭醫生(Doctor):	電話(Tel):
醫療保險 (Insurance):	電話(Tel):

倘若您所填的資料有任何變更，請儘快通知學校，假設發生意外事故而且學校不但聯絡不到父母親，也無法聯絡到父母親所指定的其他負責人，則學校有權替學生採取緊急就醫措施，學生家長不能有任何的異議。

Should there be any changes in the above information, please inform the school immediately. If the American West Vancouver Chinese School is unable to contact both the students' parents and those persons designated above, it has the authority to seek medical attention for the student with no objection from the student's parents.

**RELEASE OF LIABILITY AND ASSUMPTION OF RISK AGREEMENT**

1. I, hereby acknowledge that I have voluntarily applied for my child(ren), \_\_\_\_\_, to participate in all activities to be conducted by THE AMERICAN WEST VANCOUVER CHINESE SCHOOL ("AWVCS"). I agree to defend, indemnify and save harmless, AWVCS and its officers, chaperons, teachers, volunteers, employees, and other persons associated with AWVCS from and against any and all claims, demands, losses, defense costs or liability of any kind or nature which the AWVCS, its officers, chaperons, teachers, volunteers, employees and other persons associated with AWVCS may sustain or incur or which may be imposed upon them for injury to or death of persons or damage to property as a result of , arising out of, or in any manner connected with my child's participation in all AWVCS's activities.

2. I certify that my child has the necessary skills and abilities to participate in all AWVCS activities and I assume full responsibility for body injury, and loss of personal property, and expenses thereof as a result of my child's negligence in participating in AWVCS activities. I also agree to instruct my child to abide by the rules or instructions given to them either verbally or in writing by AWVCS. I further understand that AWVCS reserves the right to refuse any person judged to be physically or mentally unfit to meet the rigors and requirements of participating in certain activities. I also agree that AWVCS may use video or photographic or audio records of the activities that my child has participated in for promotional purposes.

3. I also agree that in the event of illness or accident of my child, any AWVCS officers, chaperons, teachers, volunteers, employees and other persons associated with AWVCS, in whose care my child has been entrusted, is authorized to consent to an X-ray examination, anesthetic, medical or surgical diagnosis of my child; to transportation of my child to any hospital and to treatment and hospital care to be rendered to my child under the general or special supervision and upon the advice of a licensed physician and/or surgeon. I hereby indemnify, discharge and hold harmless AWVCS, its officers, chaperons, teachers, volunteers, employees and other persons associated with AWVCS from liability because of the exercise of such actions.

Signature of Parent or Legal Guardian: \_\_\_\_\_

家長簽名

Date: \_\_\_\_\_

日期